

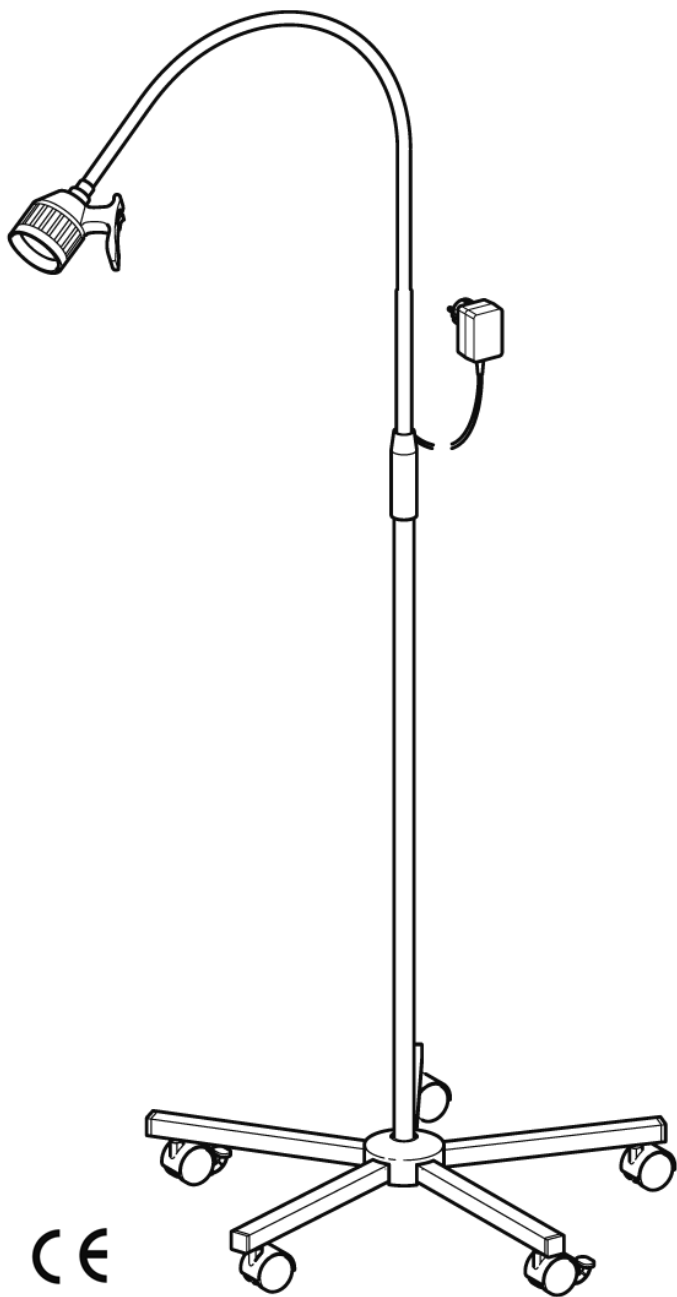
- de** Gebrauchsanweisung
- en** User's Manual
- fr** Mode d'emploi
- it** Istruzioni per l'uso
- es** Instrucciones de empleo
- pt** Manual de operação
- ru** Руководство по применению

MEDIZINTECHNIK  
seit 1890  
**KaWe**  
GERMANY

## KaWe MASTERLIGHT® Classic / LED

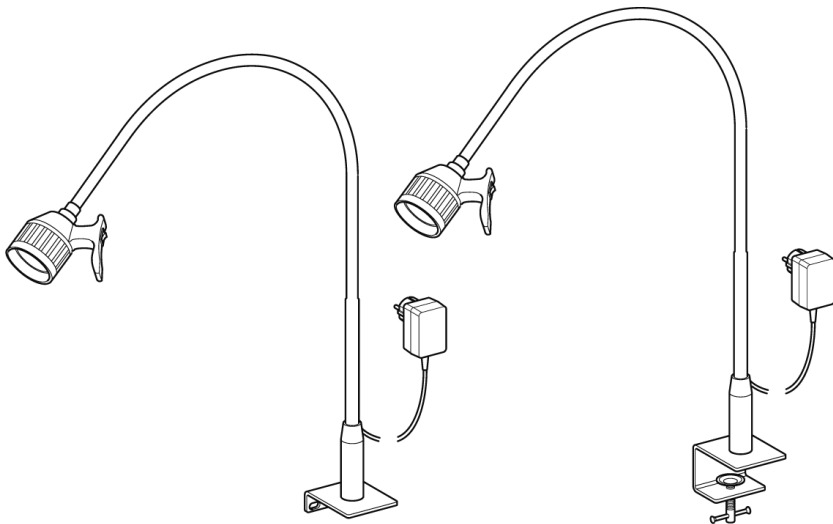


QM-1-045K



CE

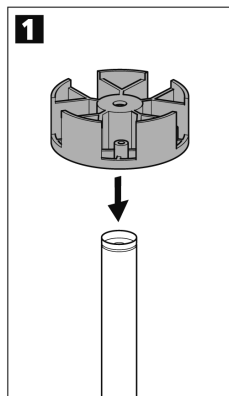
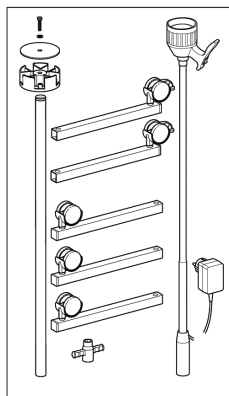
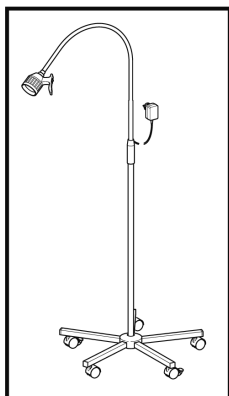
<b>de</b>	Praxisleuchte KaWe MASTERLIGHT® Classic / LED.....	4
<b>en</b>	Examination Lamp KaWe MASTERLIGHT® Classic / LED .....	8
<b>fr</b>	Lampe d'examen KaWe MASTERLIGHT® Classic / LED .....	12
<b>it</b>	Lampada per studio medico KaWe MASTERLIGHT® Classic / LED .....	16
<b>es</b>	Lámpara de exploración KaWe MASTERLIGHT® Classic / LED .....	20
<b>pt</b>	Candeeiro de exame KaWe MASTERLIGHT® Classic / LED .....	24
<b>ru</b>	Светильник смотровой KaWe MASTERLIGHT® Classic / LED.....	28





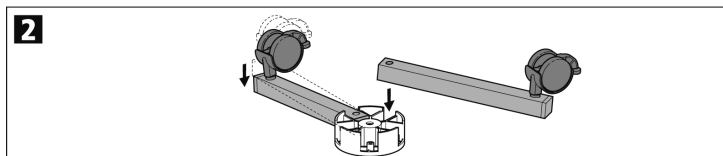
# Gebrauchsanweisung Praxisleuchte KaWe MASTERLIGHT® Classic / LED

## PRAXISLEUCHE MIT 5-FUSS-STATIV

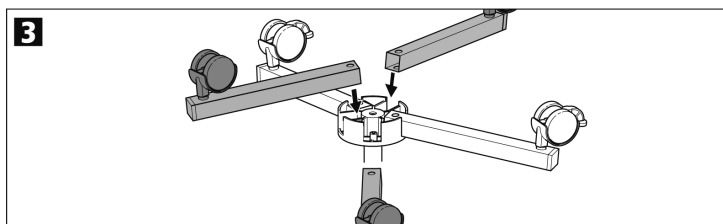


Montageteile

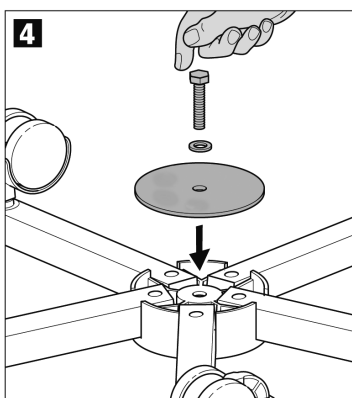
1. Block aufstecken.



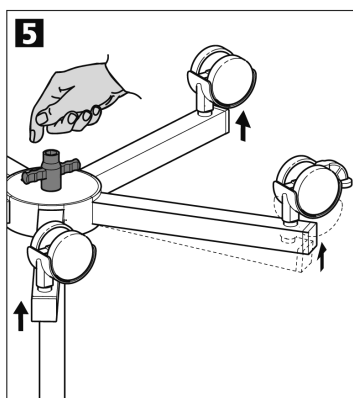
2. Zwei Fußrohre  
mit Bremsrollen  
gegenüber einhängen.



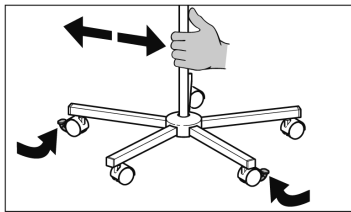
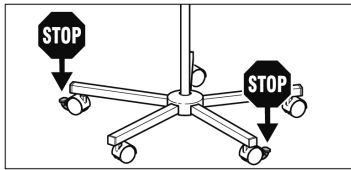
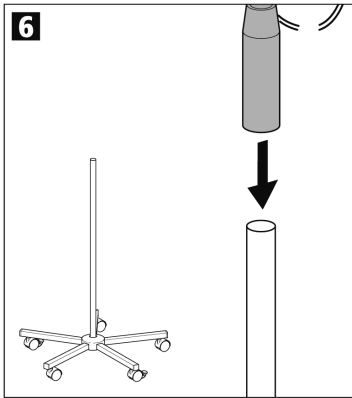
3. Drei Fußrohre  
ohne Bremsrollen  
einhängen.



4. Sechskantschrauben  
eindreihen.



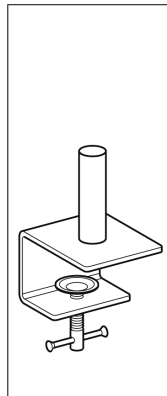
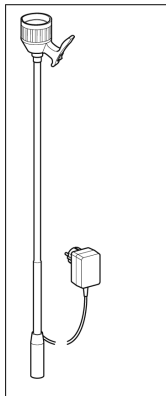
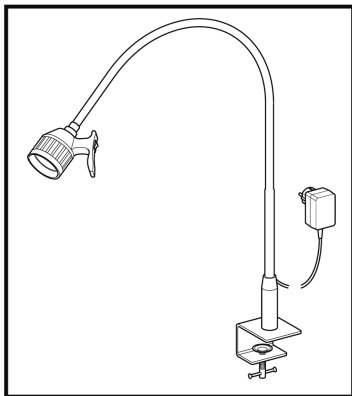
5. Sechskantschraube  
anziehen.



6. Praxisleuchte-Oberteil auf Fußteil schieben.

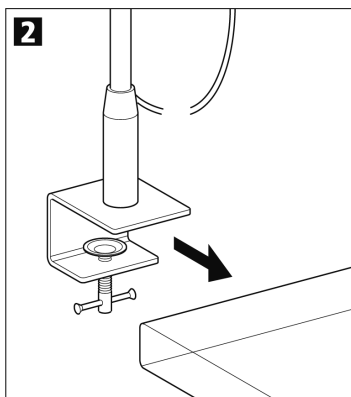
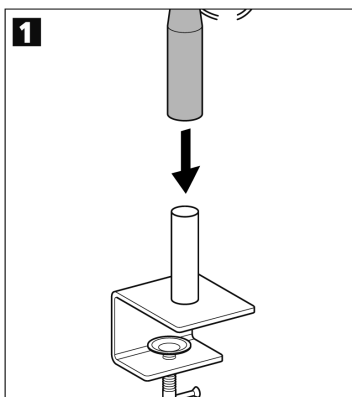
Bremsrollen arretieren.  
Zur Fortbewegung  
Bremsrollen lösen.

### PRAXISLEUCHE TISCHBEFESTIGUNG

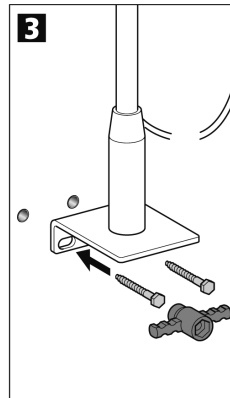
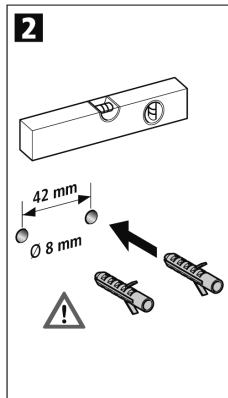
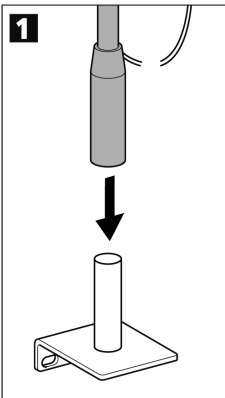
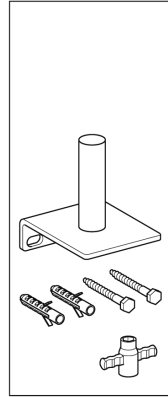
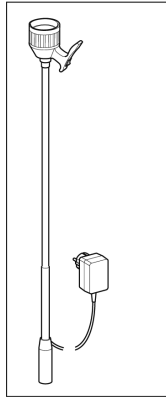
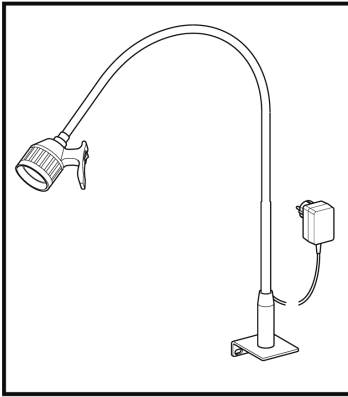


Montageteile

1. Praxisleuchte-Oberteil auf Tischklemme schieben.

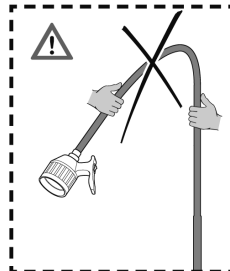
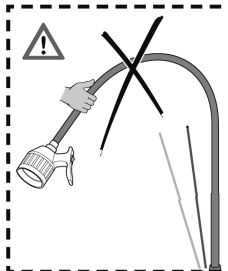
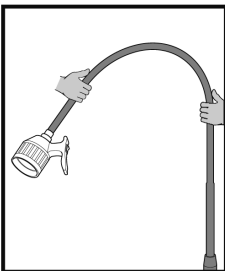


2. Praxisleuchte an Tischplatte schrauben.



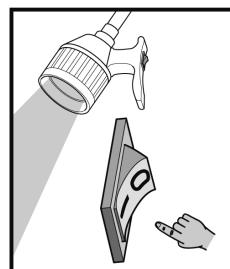
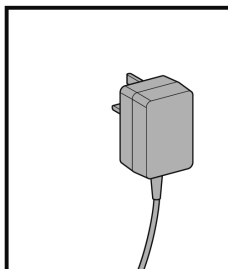
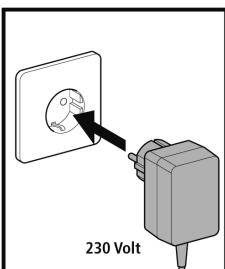
1. Praxisleuchte-Oberteil auf Wandhaltwinkel schieben

2. Vorsicht beim Bohren! Wand auf Strom-, Gas- und Wasserleitungen überprüfen.



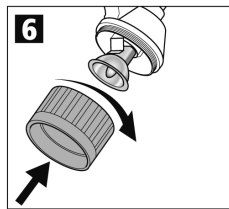
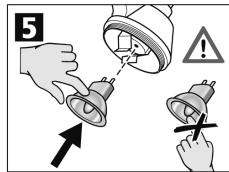
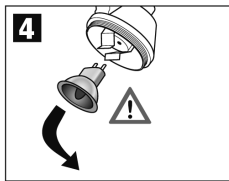
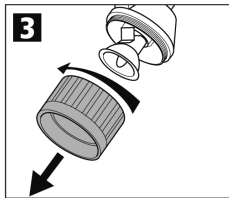
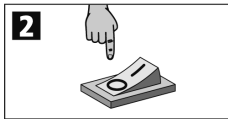
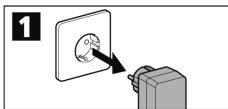
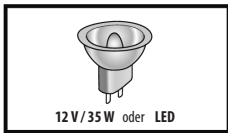
3. Praxisleuchte an die Wand schrauben.

Lichterichtung nur mit beiden Händen einstellen.



Netzanschluss  
230 V (EU)  
240 V (GB)

EIN-schalten - I -  
AUS-schalten - 0 -



## Leuchtmittel austauschen

1. Netzstecker ziehen.
2. Schalter auf -0- stellen
3. Ring abschrauben
4. Defektes Leuchtmittel erst nach Abkühlung abziehen
5. Leuchtmittel einstecken.
6. Ring aufschrauben.

**Zweckbestimmung:** Die hochwertige flexible Praxisleuchte ist für den Einsatz in der Arztpraxis und in medizinischen Einrichtungen bestimmt.

**Gewährleistung:** Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Gebrauchsanweisung beträgt die Gewährleistung zwei Jahre beginnend ab dem Verkaufsdatum. Bei weiteren Fragen oder eventuellen Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

**Sicherheitshinweise:** 1. Gebrauchsanweisung lesen und beachten!  
2. Die Praxisleuchte darf nur in einwandfreiem Zustand benutzt werden.  
3. Praxisleuchte nur auf ebener Fläche verwenden. 4. Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.

**CE-Kennzeichnung:** Dieses KaWe Produkt erfüllt die Bestimmungen der Medizinprodukt-Richtlinie 93/42 EWG, Klasse I.

### Technische Daten:

Maximale Höhe: ..... ca. 220 cm  
 Oberteil Schwenkbereich: ..... ca. 82 cm  
 Durchmesser Standfuß: ..... ca. 70 cm  
 Gewicht: ..... ca. 4,4 kg  
 Netzspannung: ..... 230 - 240 Volt, 0,5 A max.  
 Leuchtmittel: ..... 12 V / 35 W, 5 A max.  
 LED: ..... 12 V / 10 W, 0,7 A max.  
 Abstrahlungswinkel: ..... 8°  
 Farbtemperatur: ..... ca. 3200° Kelvin  
 Zulässige Betriebstemperatur: ..... + 10° C bis + 40° C  
 Relative Luftfeuchtigkeit: ..... 30 % bis 75 %  
 Luftdruck: ..... 700 hPa bis 1060 hPa  
 Zulässige Lagertemperatur: ..... - 40° C bis + 80° C  
 Schutzart: ..... IP20

**Reinigung:** 1. Die Praxisleuchte ist desinfektionsmittelbeständig, abriebfest, urin- und blutbeständig. 2. Die Praxisleuchte ist mit feuchtem Tuch und alkoholischem Flächendesinfektionsmittel abzureiben. 3. Verschmutzte Rollen reinigen, um die statische Aufladung zu vermeiden. 4. Keine säurehaltigen Mittel verwenden.

**Wartung:** Nach längerem Gebrauch eventuell Schrauben nachziehen.

**Lagerung:** Praxisleuchte mit Netzkabel trocken lagern.

**Gemeinsames Zubehör:** Weitere Informationen zu diesem Artikel können auf unserer Homepage unter: [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de) eingesehen werden.

Hersteller: **KaWe**

**Kontakt zum Hersteller:** Adresse oder Tel.-Nr. des Fachhändlers oder wählen Sie +49-7141-68188-0.



**Entsorgung:** das Produkt muss gemäß den geltenden EU-Richtlinien einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.



**Warnhinweis:** Um eine Gefährdung durch Stromschlag zu vermeiden, muß das Gerät an eine Stromversorgung mit Schutzschalter angeschlossen werden.



**Warnhinweis:** Das Gerät darf in keiner Weise verändert werden.

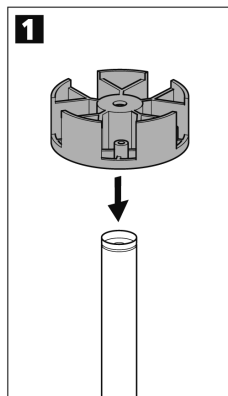
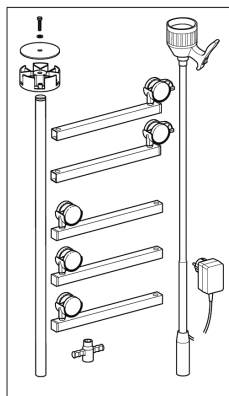
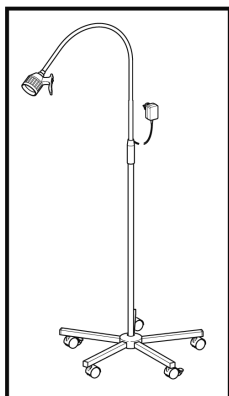
### Erklärung der Symbole:

	Hersteller		Zulässige Lagertemperatur
	Herstellungsdatum		Zulässige Betriebstemperatur
	Gebrauchsanweisung beachten		Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten
	Achtung!		Erfüllung der einschlägigen EU-Richtlinien



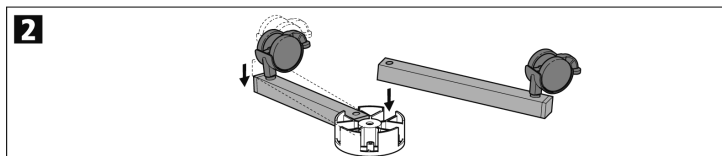
# User's Manual Examination Lamp KaWe MASTERLIGHT® Classic / LED

## EXAMINATION LAMP WITH FIVE-FOOT STAND

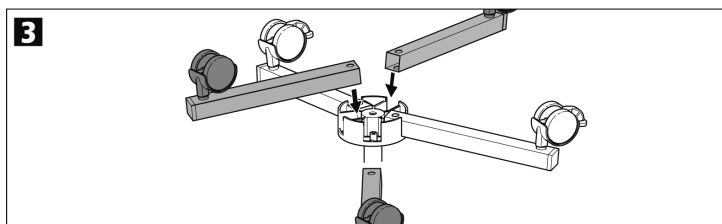


Mounting parts

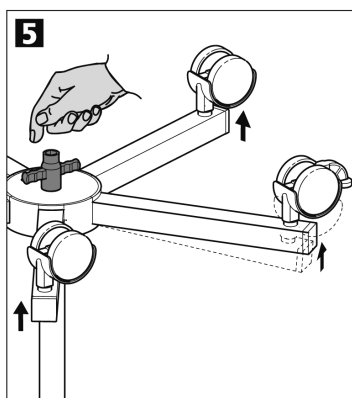
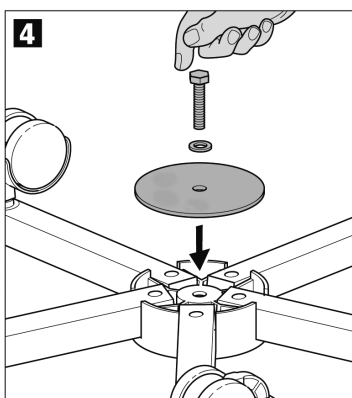
1. Attach the block.



2. Attach two foot pieces with brake rollers.



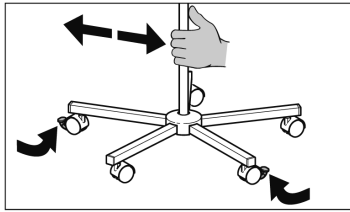
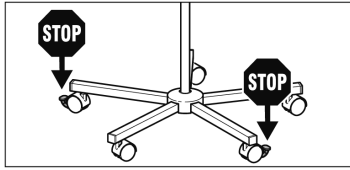
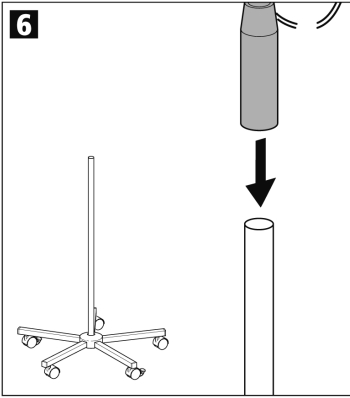
3. Attach three foot pieces without brake rollers.



4. Screw in hexagon head screws.

5. Tighten the hexagon head screws.



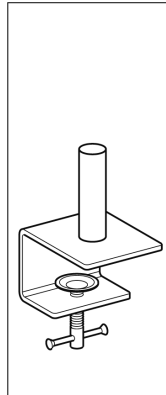
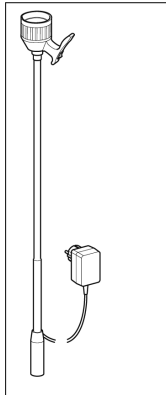
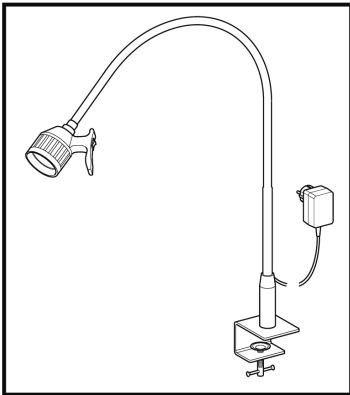


6. Push the upper part of the examination lamp onto the foot base.

Lock the brake rollers. Loosen the brake rollers to move the examination lamp.

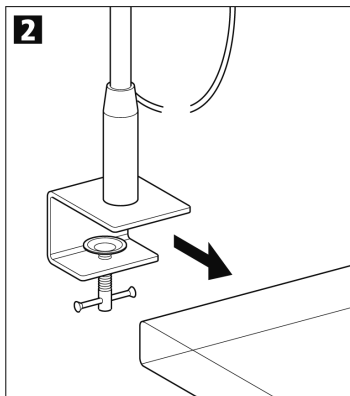
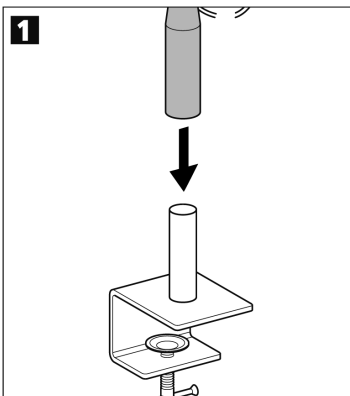


### EXAMINATION LAMP – TABLE MOUNTING



Mounting parts

1. Push upper part of examination lamp onto table clamp.

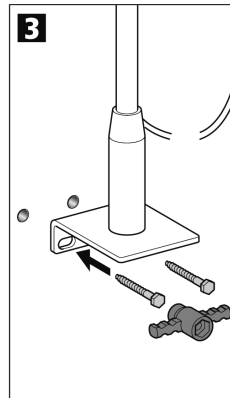
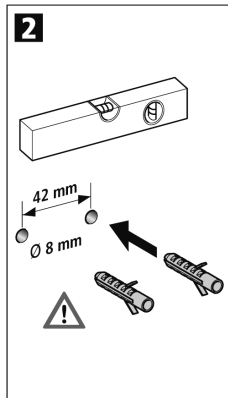
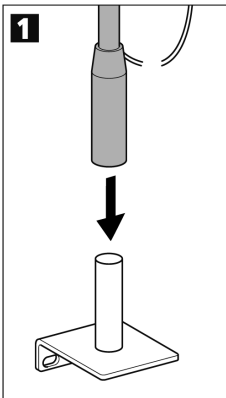
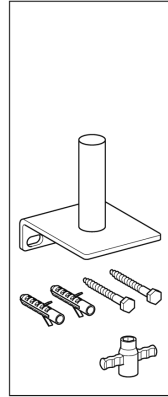
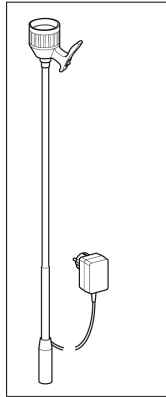
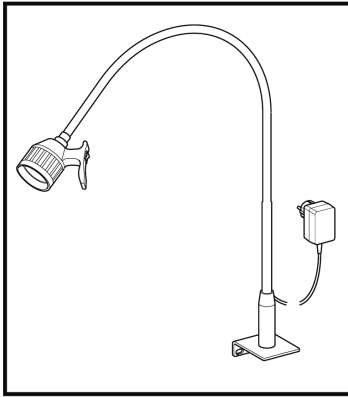


2. Fasten examination lamp to the table top.

# EXAMINATION LAMP – WALL MOUNTING

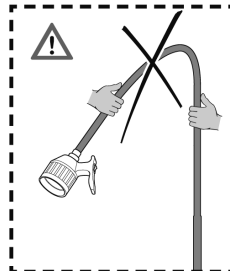
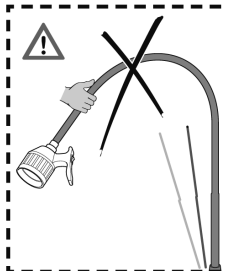
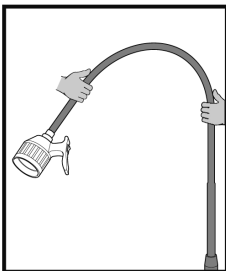


Mounting parts



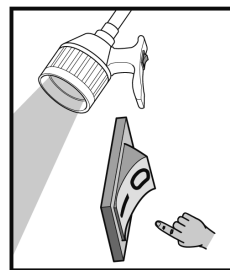
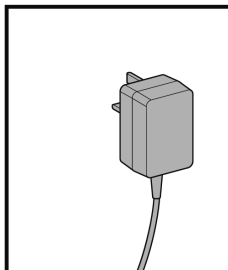
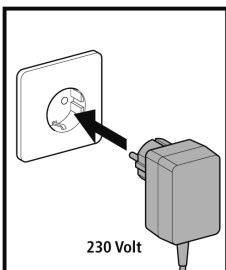
1. Push upper part of examination lamp onto the wall bracket.

2. Use caution when drilling! Check the wall for current lines, gas and water conduits.



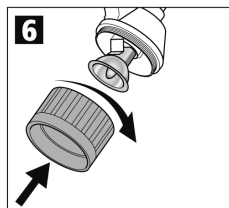
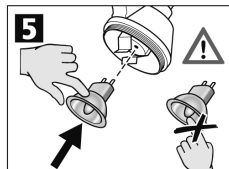
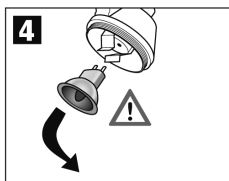
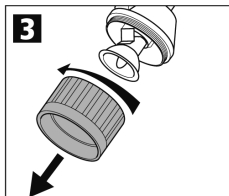
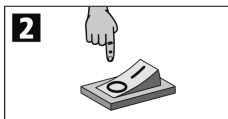
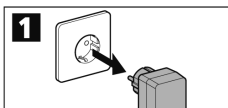
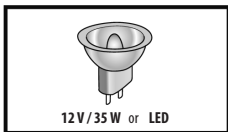
3. Affix examination lamp to the wall.

Adjust position of light with both hands.



Electric supply  
230 V (EU)  
240 V (GB)

Turn ON - I -  
Turn OFF - 0 -



## Replace the bulb

1. Disconnect the power plug.
2. Set switch to - 0 -.
3. Unscrew the ring.
4. Remove defective bulb only after it has cooled down.
5. Plug in the bulb.
6. Unscrew the ring.



**Purpose:** The high-quality flexible examination lamp is to be used in medical practices and in medical facilities.

**Guarantee:** When used properly and with attention to our User's Manual we guarantee this product for 2 years from the date of purchase. For further questions or in case of necessary repair work, please contact your dealer.

**Safety instructions:** 1. Read user's manual and heed it. 2. The examination lamp is only to be used in good order and condition. 3. The examination lamp is only to be used on a flat ground. 4. Protect the mains cable against heat, oil and sharp edges.

**CE Marking:** This KaWe product meets EC Standards for medical products 93/42 EC.

### Technical Data:

Maximum height: ..... approx. 220 cm  
 Upper part – swivel range: ..... approx. 82 cm  
 Diameter tripod stand: ..... approx. 70 cm  
 Weight: ..... approx. 4.4 kg  
 Mains voltage: ..... 230 - 240 Volt, 0.5 A max.  
 Bulb: ..... 12 V / 35 W, 5 A max.  
 LED: ..... 12 V / 10 W, 0.7 A max.  
 Angle of radiation: ..... 8°  
 Colour temperature: ..... approx. 3200° Kelvin  
 Admissible operating temperature: ..... +10° C up to +40° C  
 Relative humidity: ..... 30 % up to +75 %  
 Air pressure: ..... 700 hPa up to 1060 hPa  
 Admissible storage temperature: ..... -40° C up to +80° C  
 Type of protection: ..... IP20

**Cleaning:** 1. The examination lamp is resistant to disinfecting agents, is abrasion-proof and resistant to urine and blood. 2. The examination lamps are to be wiped off with a damp cloth and alcohol-based surface disinfecting agents. 3. Clean soiled rollers in order to avoid static charge. 4. Do not use any acidic substances.

**Maintenance:** After long use, retighten the screws, if required.

**Storage:** Store examination lamp and the mains cable in a dry place.

**Common accessories:** Further information about these products can be obtained in our Internet shop at: [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de).

Manufacturer: **KaWe**

**Contacting the manufacturer:** Address or telephone number of the dealer or dial +49-7141-68188-0.



**Removal:** According to the EU Directives this product must be brought to a collection center for electric and electronic waste.

Subject to technical modifications.



**Warning:** To prevent the risk of electric shock, this device must be connected to a circuit breaker



**Warning:** This device is not to be altered or modified in any way.

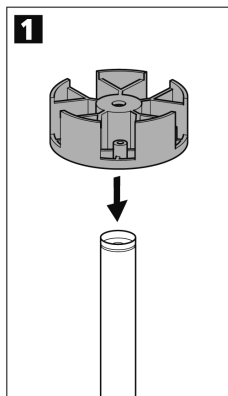
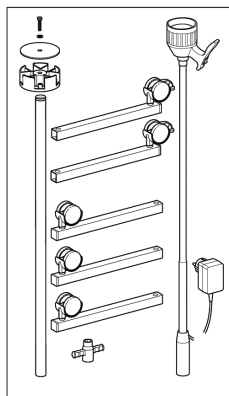
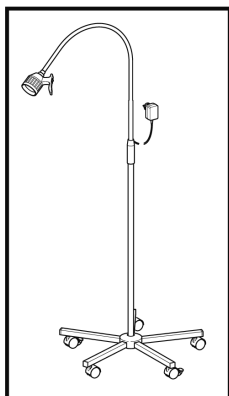
### Symbol key:

	Manufacturer		Admissible storage temperature
	Date of manufacture		Admissible operating temperature
	Heed the User's Manual		Separate disposal of electric and electronic waste
	Warning!		Meets EC Standards for medical products



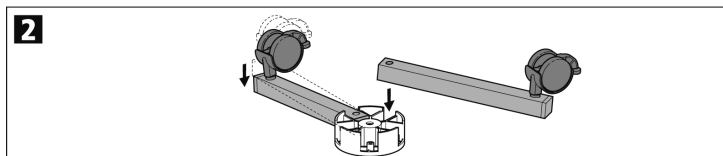
## Mode d'emploi Lampe d'examen KaWe MASTERLIGHT® Classic / LED

### LAMPE D'EXAMEN AVEC PIÈTEMENT À 5 BRANCHES

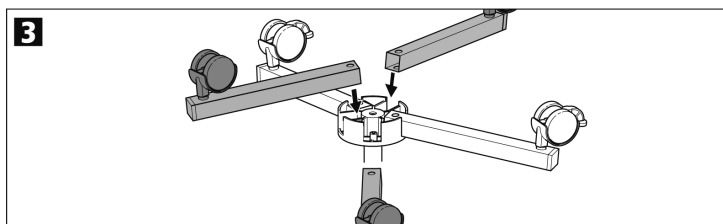


Pièces de montage

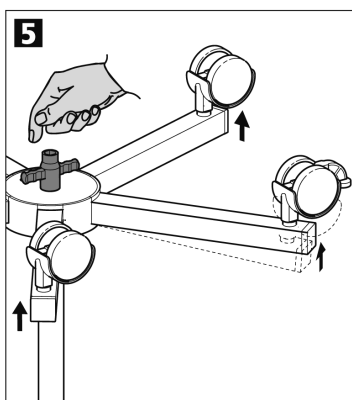
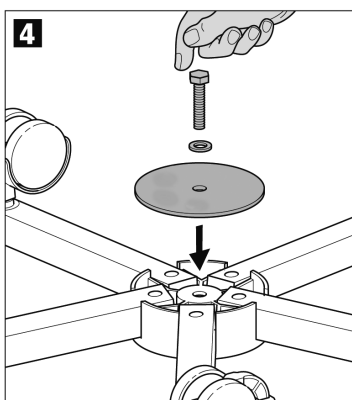
1. Emboîter le bloc.



2. Accrocher les deux branches pourvues de roulettes à frein en position opposée.

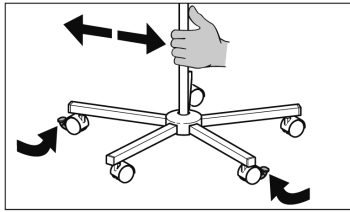
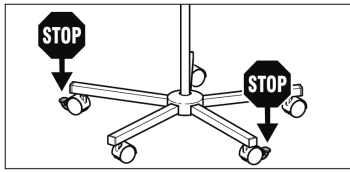
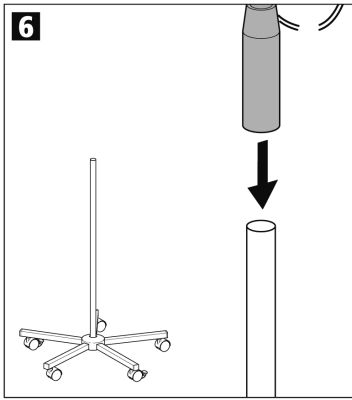


3. Accrocher les trois branches sans roulettes à frein.



4. Visser les vis à six pas.

5. Serrer les vis à six pas.

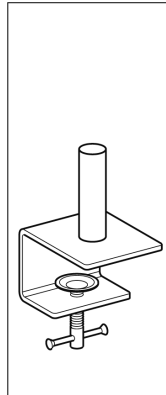
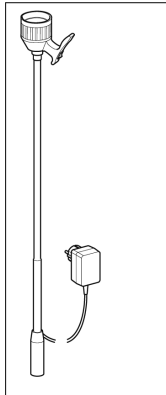
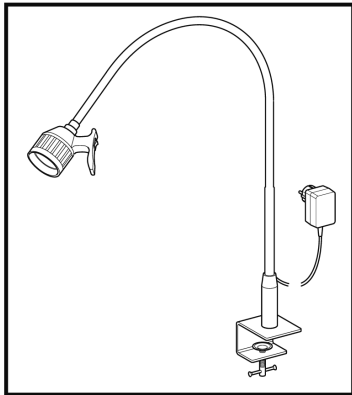


6. Mettre la partie supérieure de la lampe d'examen sur la partie inférieure.

Bloquer les roulettes à frein. Débloquer les roulettes à frein pour le déplacement.

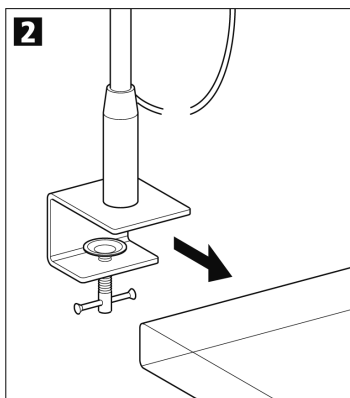
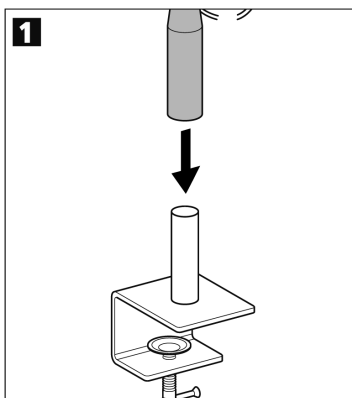


### FIXATION SUR LA TABLE DE LA LAMPE D'EXAMEN



Pièces de montage

1. Mettre la partie supérieure de la lampe d'examen sur la pince pour fixation sur table.

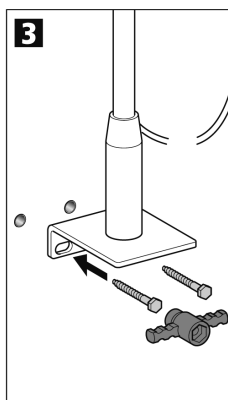
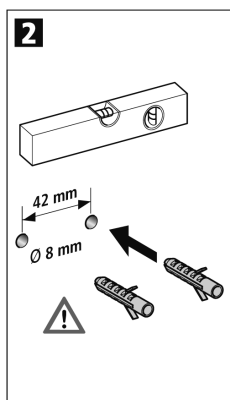
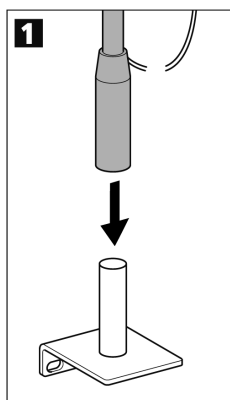
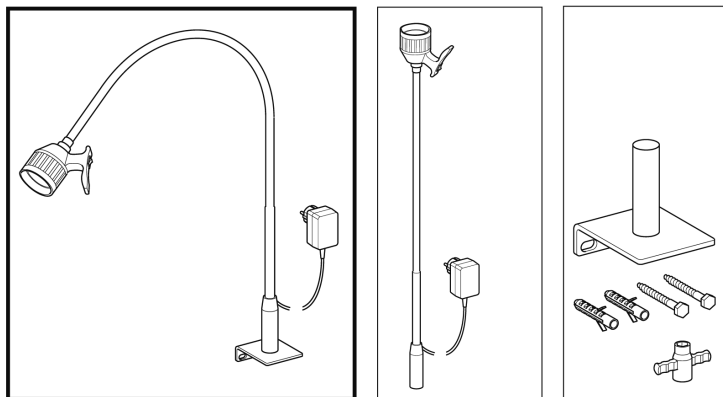


2. Visser la lampe d'examen sur le dessus de table.

## FIXATION MURALE DE LA LAMPE D'EXAMEN

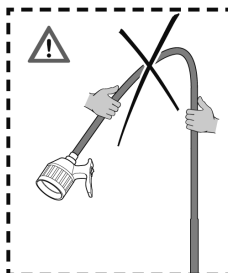
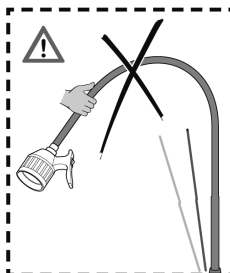
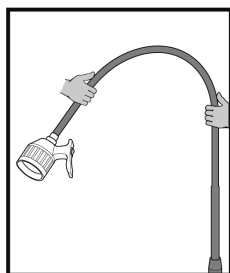
fr

Pièces de montage



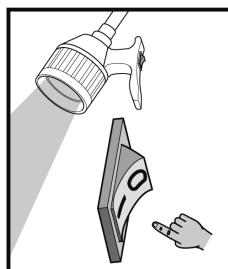
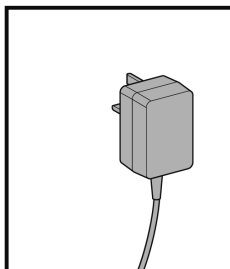
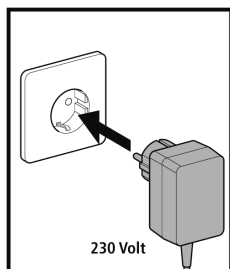
1. Mettre la partie supérieure de la lampe d'examen sur l'équerre pour fixation murale.

2. Attention au moment de percer les trous ! Vérifier qu'il n'y a pas de conduites électriques, à gaz ou à eau qui passent par le mur.



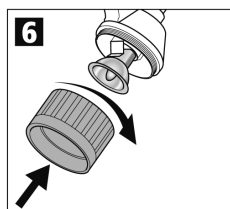
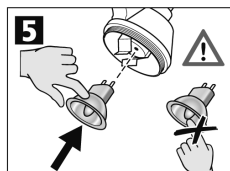
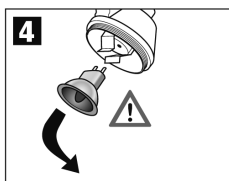
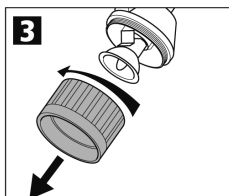
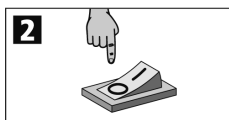
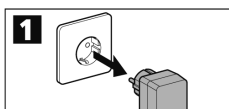
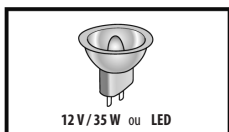
3. Visser la lampe d'examen sur le mur.

Pour régler le sens de la lumière, se servir toujours des deux mains.



Branchement sur le secteur  
230 V (UE)  
240 V (GB)

MARCHE - I -  
ARRÊT - 0 -



## Luminaire

1. Retirer la fiche de secteur.
2. Mettre l'interrupteur en position - 0 -.
3. Dévisser l'anneau.
4. Attendre que l'ampoule défectueuse ait refroidi et la retirer ensuite.
5. Engager l'ampoule
6. Visser l'anneau.



**Fonction :** La lampe d'examen flexible de haute qualité est destinée à être employée dans les cabinets médicaux et dans les établissements médicaux.

**Garantie légale :** Nous accordons une garantie légale de deux ans à compter de la date d'achat à condition que le maniement en soit conforme et le présent mode d'emploi suivi. Pour toute information complémentaire ou les éventuelles réparations, consultez votre distributeur agréé.

**Remarques de sécurité :** 1. Lire et respecter le mode d'emploi ! 2. Il faut se servir de la lampe d'examen uniquement quand elle se trouve en parfait état. 3. Utiliser la lampe d'examen seulement sur une surface plane. 4. Le cordon secteur doit être à l'abri de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

**Marquage CE :** Ce produit KaWe répond aux dispositions de la directive relative aux dispositifs médicaux 93/42 CEE, classe I.

### Données techniques :

Hauteur maximale : ..... 220 cm env.  
 Plage de pivotement de la partie supérieure : ..... 82 cm env.  
 Diamètre du piètement : ..... 70 cm env.  
 Poids : ..... 4,4 kg env.  
 Tension de réseau : ..... 230 - 240 V, 0,5 A max.  
 Ampoule : ..... 12 V / 35 W, 5 A max.  
 LED : ..... 12 V / 10 W, 0,7 A max.  
 Angle de rayonnement : ..... 8°  
 Température de la couleur : ..... 3200° Kelvin env.  
 Température d'utilisation admissible : ..... + 10° C jusqu'à + 40° C  
 Taux d'humidité relative : ..... 30 % jusqu'à 75 %  
 Pression atmosphérique : ..... 700 hPa jusqu'à 1060 hPa  
 Température d'emmagasinage admissible : ..... de - 40° C jusqu'à + 80° C  
 Degré de protection : ..... IP20

**Nettoyage :** 1. La lampe d'examen résiste aux désinfectants, ainsi qu'à l'usure et aux taches d'urine et de sang. 2. La lampe d'examen doit être frottée avec une lingette humide et un produit de désinfection des surfaces contenant de l'alcool. 3. Nettoyer les roulettes souillées pour éviter l'effet de la charge électrostatique. 4. Ne jamais utiliser des produits acides.

**Entretien :** Si le matériel a servi pendant longtemps, resserrer les vis si nécessaire.

**Emmagasinage :** Emmagasiner la lampe d'examen avec le cordon secteur dans un lieu sec.

**Accessoires communs :** Pour plus d'informations sur ces produits, consultez notre site Internet : [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de).

Fabricant : **KaWe**

**Contact avec le fabricant :** Adresse ou numéro de téléphone du distributeur agréé ou appeler +49- 7141-68188-0.



**Elimination :** Le produit doit être éliminé par tri sélectif des déchets électriques et électroniques conformément aux directives CE en vigueur.

Sous réserve de modifications techniques.



**Avertissement :** Pour éviter tout danger d'électrocution, l'appareil doit être connecté à une alimentation en courant électrique dotée d'un disjoncteur de protection.



**Avertissement :** L'appareil ne devra être modifié en aucune manière.

### Explication des symboles :

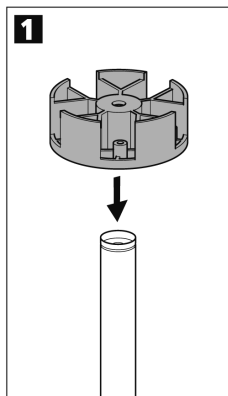
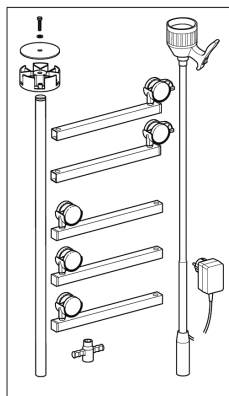
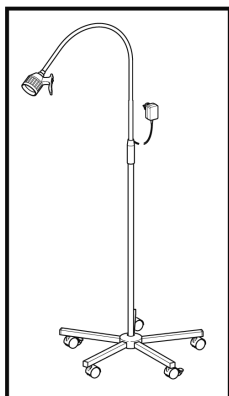
	Fabricant		Température d'emmagasinage admissible
	Date de fabrication		Température d'utilisation admissible
	Respecter le mode d'emploi		Tri sélectif des déchets électriques et électroniques
	Prudence !		Respect des directives CE pertinentes



# Istruzioni per l'uso

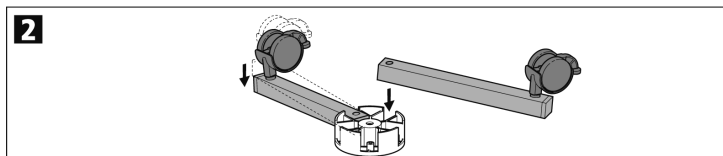
## Lampada per studio medico KaWe MASTERLIGHT® Classic / LED

### LAMPADA PER STUDIO MEDICO CON STATIVO CON BASE A 5 RAZZE

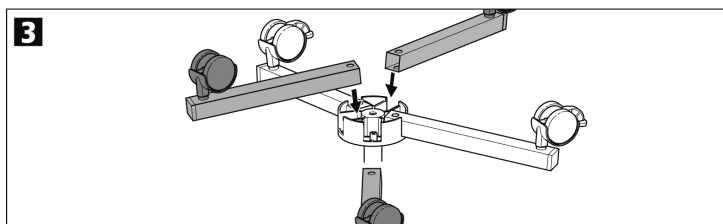


Parti da montare

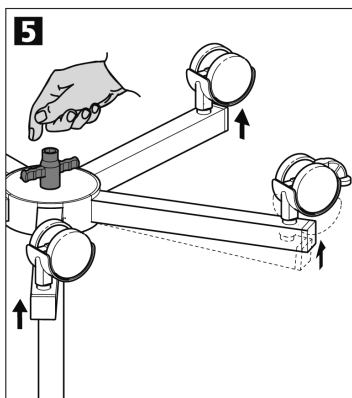
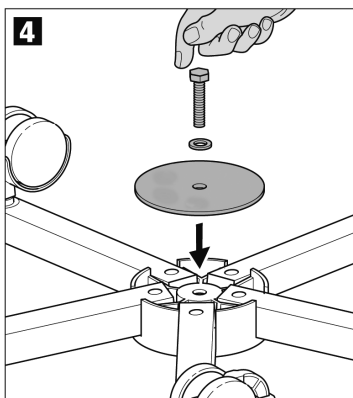
1. Infilare il blocco.



2. Agganciare due razze tubolari con ruote con freno una di fronte all'altra.



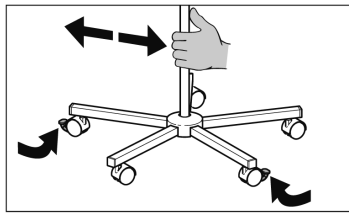
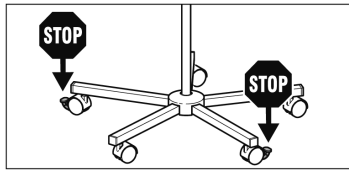
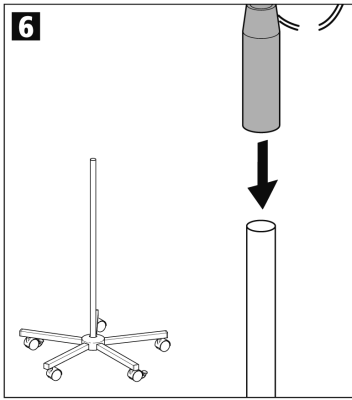
3. Agganciare tre razze tubolari con ruote senza freno.



4. Avvitare le viti a testa esagonale.

5. Stringere la vite a testa esagonale.



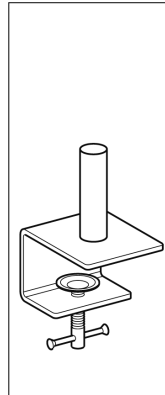
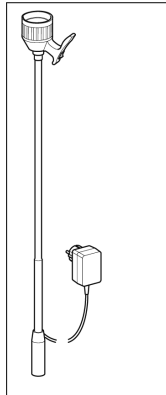
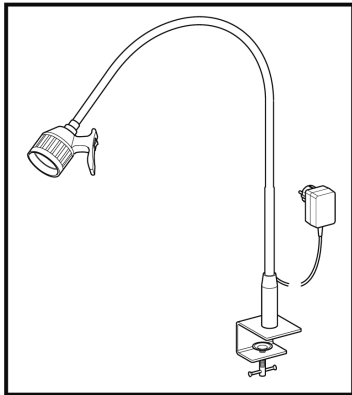


6. Spingere la parte superiore della lampada sulla base.

Bloccare le ruote con freno.  
Sbloccare le ruote per gli spostamenti.

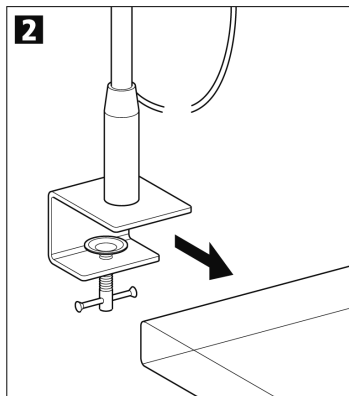
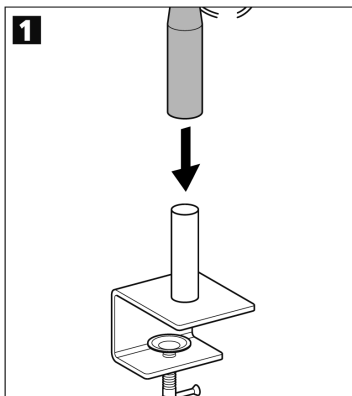


### FISSAGGIO DELLA LAMPADA AL TAVOLO



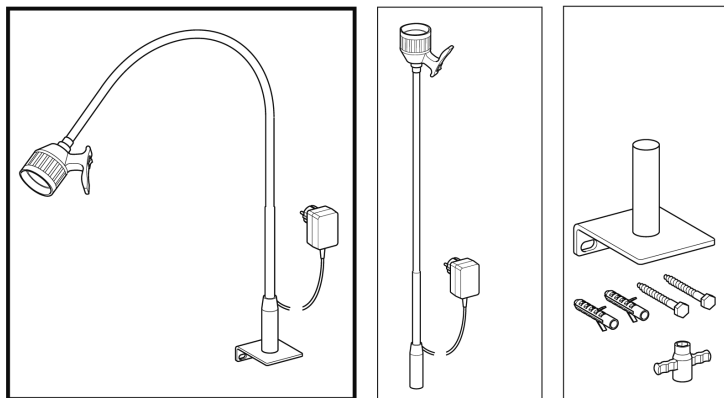
Parti da montare

1. Spingere la parte superiore della lampada sul dispositivo di fissaggio da tavolo.



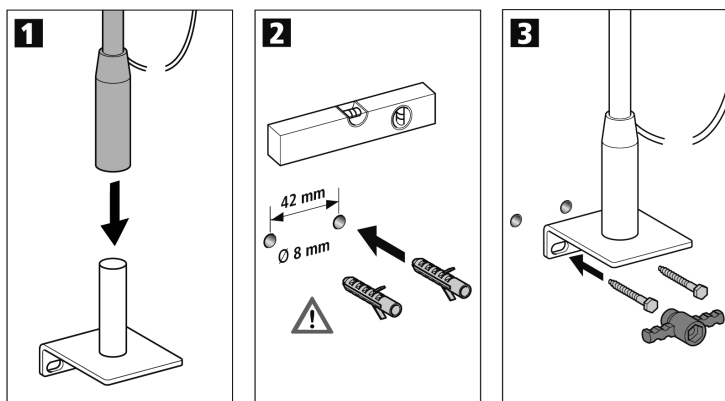
2. Avvitare la lampada al piano del tavolo.

## FISSAGGIO DELLA LAMPADA SU PARETE



Parti da montare

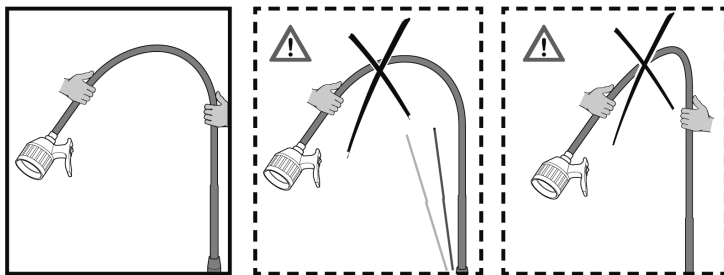
it



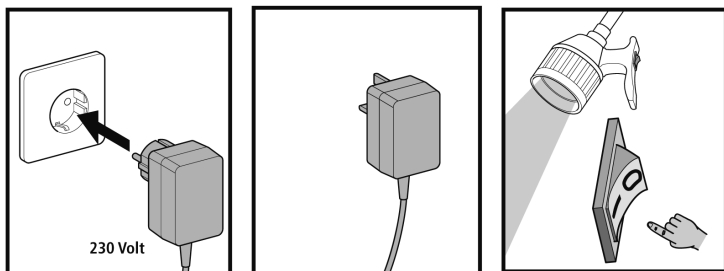
1. Spingere la parte superiore della lampada sul supporto angolare di parete.

2. Attenzione durante la foratura! Controllare se sulla parete si trovano condutture di corrente, gas e acqua.

3. Avvitare la lampada alla parete.

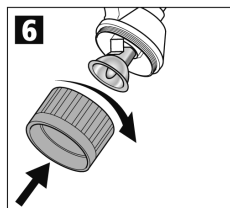
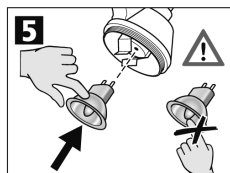
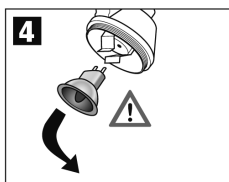
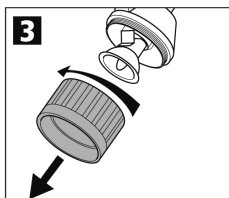
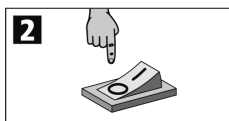
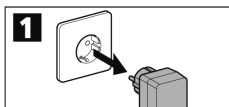
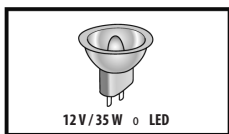


Orientare il raggio luminoso sempre e solo con entrambe le mani.



Collegamento di rete  
230 V (UE)  
240 (GB)

Accendere - I -  
Spegner - 0 -



## Sostituzione lampadina

1. Staccare la spina.
2. Posizionare l'interruttore su -0-.
3. Svitare l'anello.
4. Staccare la lampadina difettosa solo dopo che si è raffreddata.
5. Inserire la lampadina.
6. Avvitare l'anello.

**Impiego specifico:** Questa lampada flessibile per studio medico di elevata qualità è stata appositamente studiata per l'utilizzo in studi medici ed ambulatori.

**Garanzia legale:** La garanzia legale ha validità di 2 anni dalla data di acquisto, se il prodotto viene usato secondo le norme e in ottemperanza alle presenti istruzioni per l'uso. In caso di ulteriori domande o eventuali riparazioni si prega di rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia.

**Avvertenze di sicurezza:** **1.** Leggere e osservare le istruzioni per l'uso! **2.** La lampada per studio medico va usata solamente se perfettamente funzionante. **3.** Utilizzare la lampada per studio medico solo su superfici piane. **4.** Il cavo della rete va tenuto lontano da fonti di calore, olio e spigoli vivi.

**Marcatura CE:** Questo prodotto KaWe è conforme ai requisiti della direttiva sui dispositivi medici 93/42 CEE, classe I.

### Dati tecnici:

massima altezza: ..... ca. 220 cm  
 area di rotazione parte superiore: ..... ca. 82 cm  
 diametro piede di appoggio: ..... ca. 70 cm  
 peso: ..... ca. 4,4 kg  
 tensione di rete: ..... 230 - 240 Volt, 0,5 A max.  
 lampadina: ..... 12 V / 35 W, 5 A max.  
 LED: ..... 12 V / 10 W, 0,7 A max.  
 angolo di irradiazione: ..... 8°  
 temperatura della luce: ..... ca. 3200° Kelvin  
 temperatura ambiente ammessa da: ..... + 10° C a + 40° C  
 umidità relativa dell'aria da: ..... 30 % a 75 %  
 pressione dell'aria da: ..... 700 hPa a 1060 hPa  
 temperatura d'immagazzinamento ammessa da: ..... - 40° C a + 80° C  
 grado di protezione: ..... IP20

**Pulitura:** **1.** La lampada per studio medico è resistente a disinfettanti, sfregamento, urina e sangue. **2.** La lampada per studio medico va sfregata con un panno umido ed un apposito disinfettante per superfici a contenuto alcolico. **3.** Pulire le ruote sporche al fine di evitare carica statica. **4.** Non utilizzare agenti contenenti acidi.

**Manutenzione:** In seguito ad un uso prolungato bisogna eventualmente serrare le viti.

**Stoccaggio:** Depositare la lampada per studio medico con cavo della rete in luogo asciutto.

**Dotazione comune:** Per ulteriori informazioni su questo articolo si consulti il nostro sito Internet all'indirizzo: [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de).

Produttore: **KaWe**

**Contatto con il produttore:** Indirizzo o numero di telefono del vostro rivenditore o rivolgersi allo +49-7141-68188-0.



**Smaltimento:** Il prodotto va smaltito in ottemperanza alle vigenti direttive CE nei previsti recuperi differenziati per rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Con riserva di modifiche tecniche.



**Avvertenze:** Per evitare il pericolo di folgorazione, il prodotto va collegato ad un'alimentazione energetica dotata di interruttore automatico.



**Avvertenze:** È vietato modificare il prodotto.

### Significato dei simboli:

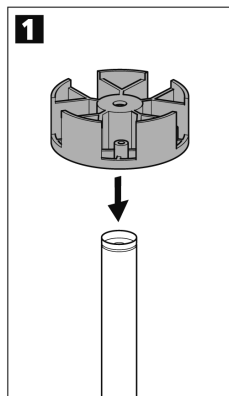
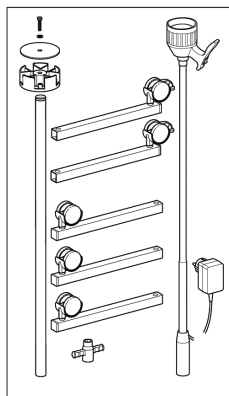
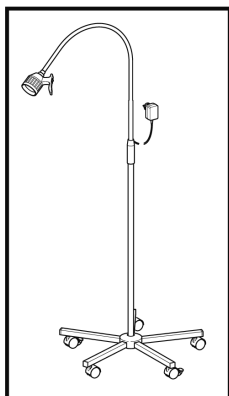
	Produttore		Temperatura di immagazzinamento ammessa
	Data di produzione		Temperatura ambiente ammessa
	Rispettare le istruzioni per l'uso		Raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
	Attenzione!		Adempimento delle direttive UE pertinenti

it



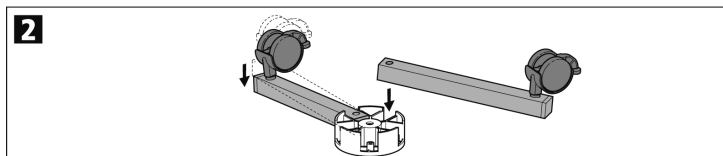
## Instrucciones de empleo Lámpara de exploración KaWe MASTERLIGHT® Classic / LED

### LÁMPARA DE EXPLORACIÓN CON BASE DE 5 TUBOS

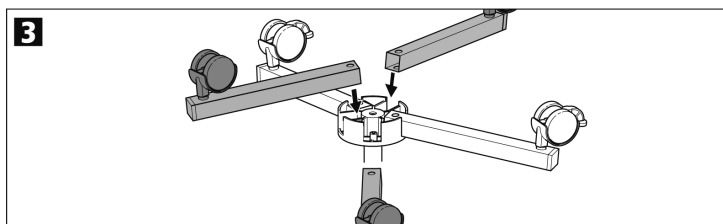


Piezas

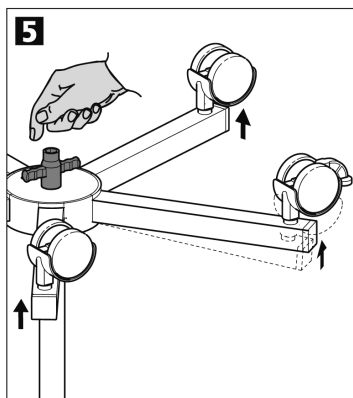
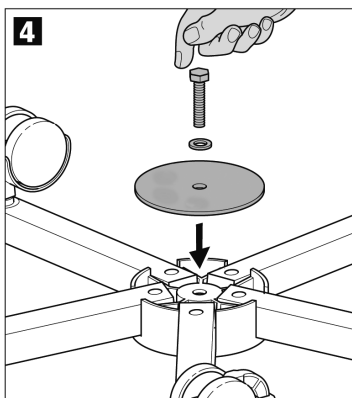
1. Insertar el bloque.



2. Colgar las dos barras de apoyo, cuyas ruedas tienen freno, en posiciones opuestas.

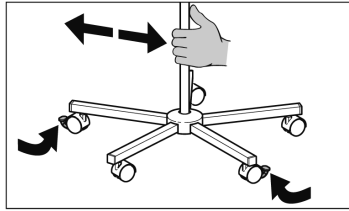
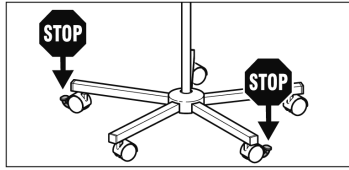
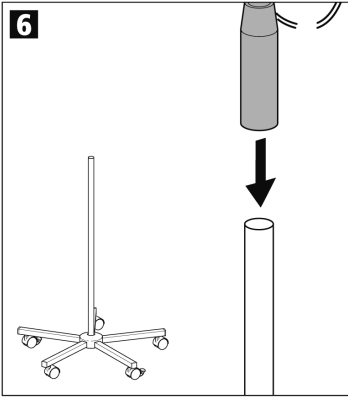


3. Colgar las tres barras de apoyo cuyas ruedas no tienen freno.



4. Enroscar los tornillos de cabeza hexagonal.

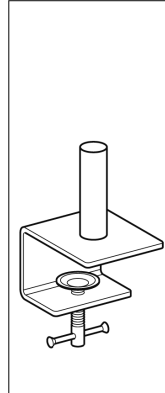
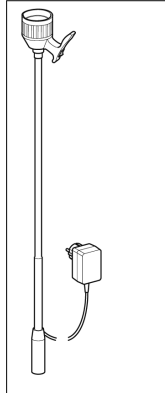
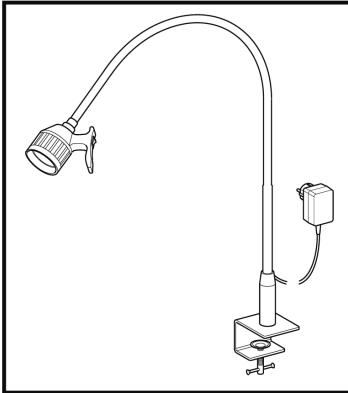
5. Apretar los tornillos de cabeza hexagonal.



6. Deslizar la parte superior de la lámpara de exploración sobre la parte inferior.

Frenar las ruedas. Quitar el freno de las ruedas para mover el soporte.

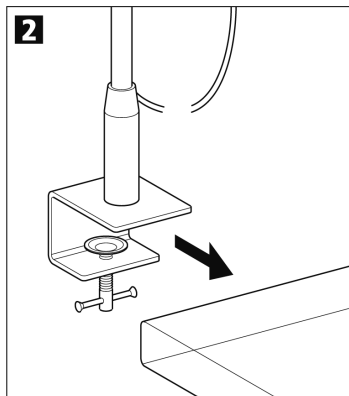
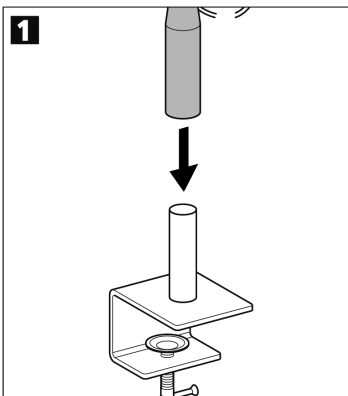
## FIJACIÓN EN LA MESA DE LA LÁMPARA DE EXPLORACIÓN



Piezas



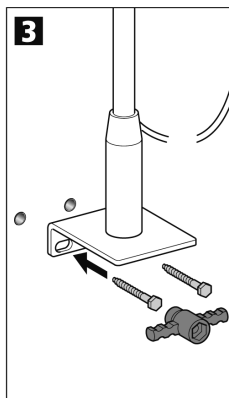
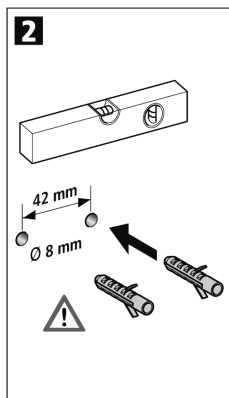
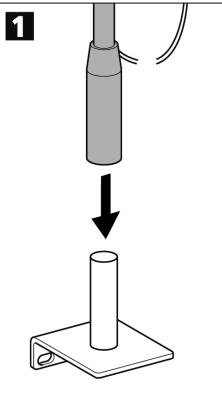
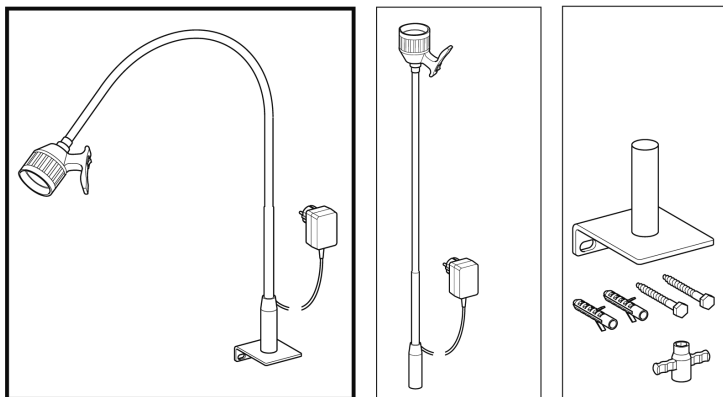
1 Deslizar la parte superior de la lámpara de exploración sobre la pinza para fijación en la mesa.



2. Atornillar la lámpara de exploración en la placa de la mesa.

## FIJACIÓN EN LA PARED DE LA LÁMPARA DE EXPLORACIÓN

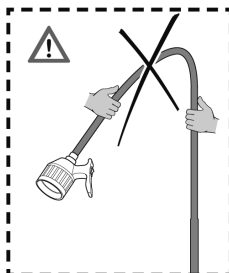
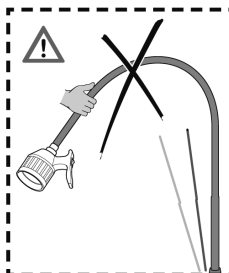
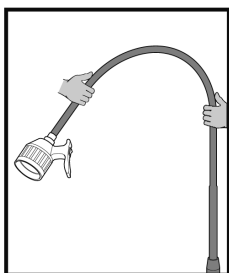
Piezas



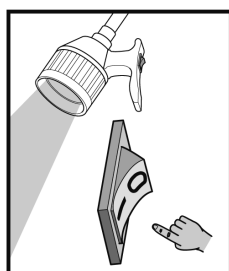
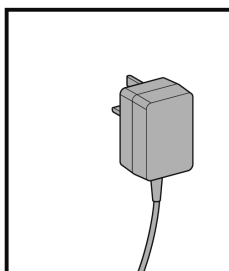
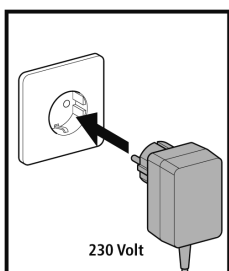
1. Deslizar la parte superior de la lámpara de exploración sobre la escuadra para fijación mural.

2. Cuidado al perforar los agujeros ! Compruebe que por la pared no pasan cables ni tuberías de agua ni de gas.

3. Atornillar la lámpara de exploración en la pared.



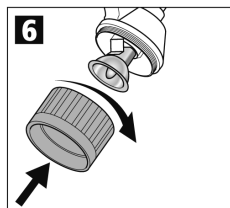
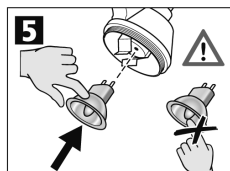
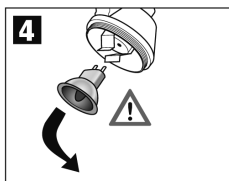
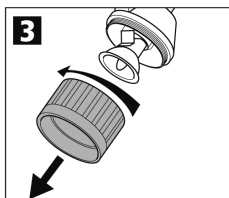
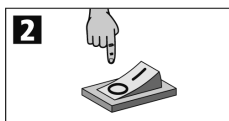
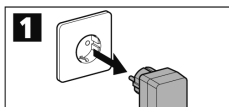
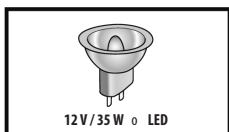
Ajustar el sentido de la luz usando siempre las dos manos.



Conexión a la red  
230 V (UE)  
240 V (GB)

ENCENDER - I -  
APAGAR - 0 -

es



## Fuente luminaria

1. Desconectar el enchufe.
2. Poner el interruptor a - 0 -.
3. Desatornillar el anillo.
4. Dejar enfriar el foco y sólo entonces retirarlo.
5. Conectar el foco.
6. Atornillar el anillo.

**Finalidad prevista:** Esta lámpara de exploración flexible de alta calidad está ideada para ser utilizada en consultas médicas y centros clínico-sanitarios.

**Garantía legal:** Garantía legal de 2 años, siempre y cuando el producto sea utilizado correctamente y el usuario se atenga a las instrucciones de empleo. En caso de dudas o posibles reparaciones, diríjase a su distribuidor especializado.

**¡Precauciones!** 1. ¡Leer y observar las instrucciones de empleo! 2. La lámpara de exploración sólo puede ser utilizada si está en perfectas condiciones. 3. Utilizar la lámpara de exploración únicamente sobre una superficie lisa. 4. Proteger el cable de corriente de altas temperaturas, aceite y aristas vivas.

**Marcado CE:** Este producto KaWe cumple los requisitos de la directiva de productos sanitarios 93/42 CEE, clase I.

### Características técnicas:

Altura máxima: ..... 220 cm aprox.  
 Alcance de giro de la parte superior: ..... 82 cm aprox.  
 Diámetro del conjunto de los pies de apoyo: ..... 70 cm aprox.  
 Peso: ..... aprox. 4,4 kg  
 Tensión de alimentación: ..... 230 - 240 V, 0,5 A máx.  
 Foco: ..... 12 V / 35 W, 5 A máx.  
 LED: ..... 12 V / 10 W, 0,7 A máx.  
 Ángulo de radiación: ..... 8°  
 Temperatura de la luz: ..... aprox. 3200° Kelvin  
 Temperatura de utilización admisible: ..... + 10° C hasta + 40° C  
**Humedad relativa del aire:** ..... 30 % hasta 75 %  
**Presión atmosférica:** ..... 700 hPa hasta 1060 hPa  
 Temperatura de almacenamiento admisible: ..... desde - 40° C hasta + 80° C  
 Tipo de protección: ..... IP20

**Limpieza:** 1. La lámpara de exploración es resistente a las sustancias desinfectantes, la abrasión, la orina y la sangre. 2. Limpiar la lámpara de exploración frotando con un paño húmedo y desinfectante de superficies con

alcohol. 3. Limpiar las ruedas, cuando estén sucias, para evitar que se forme electricidad estática. 4. No emplear agentes o medios con contenido ácido.

**Mantenimiento:** Después de haber usado el equipo durante largo tiempo, volver a apretar los tornillos en caso dado.

**Almacenamiento:** Almacenar la lámpara de exploración con su cable de corriente en un lugar seco.

**Accesorios comunes:** Para más informaciones respecto a estos productos puede consultar nuestro sitio web: [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de).

Fabricante: **KaWe**

**Para contactar con el fabricante:** Dirección o teléfono del distribuidor especializado; o bien marque el +49-7141-68188-0.



**Eliminación:** Eliminar el producto por recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos conforme a las directivas CE en vigor.

Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas.



**Atención :** Para evitar cualquier riesgo de electrocución es imprescindible conectar el aparato a un suministro de corriente dotado de un interruptor de protección.



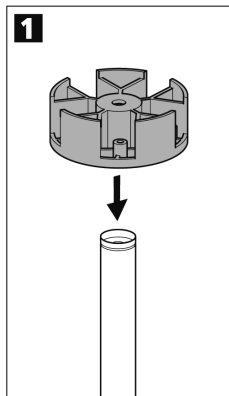
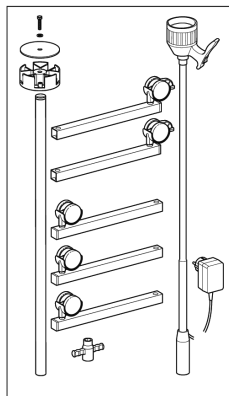
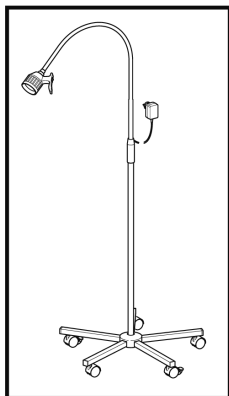
**Atención :** El aparato no puede ser modificado de ninguna manera.

### Explicación de los símbolos:

	Fabricante		Temperatura de almacenamiento admisible
	Fecha de fabricación		Temperatura de utilización admisible
	Atenerse al manual de uso		Recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos
	¡Atención!		Respecto de las directivas CE pertinentes

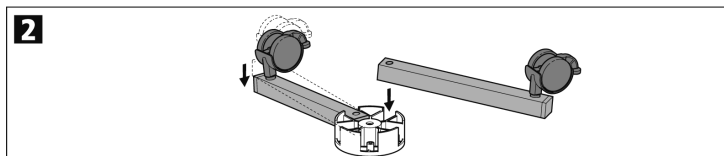
es

CANDEIRO DE EXAME COM BASE DE 5 TUBOS

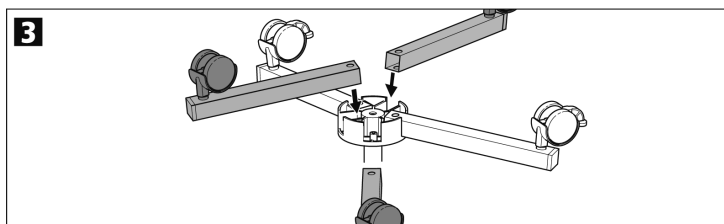


Peças de montagem

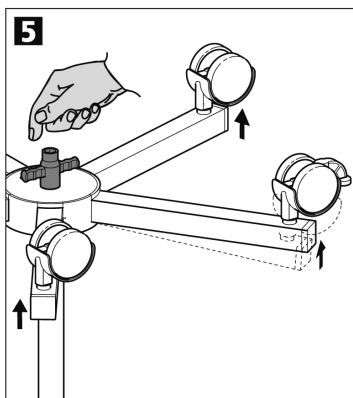
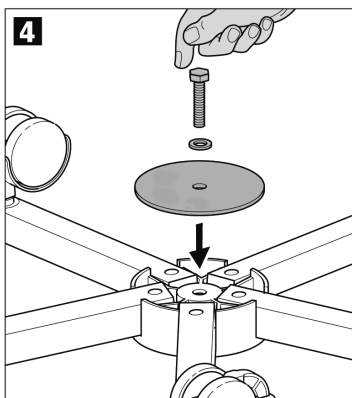
1. Encaixar bloco.



2. Encaixar os dois tubos da base da estrutura com rodízios com travão, um oposto ao outro.



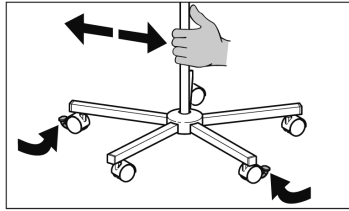
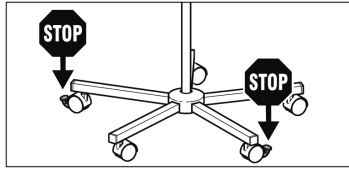
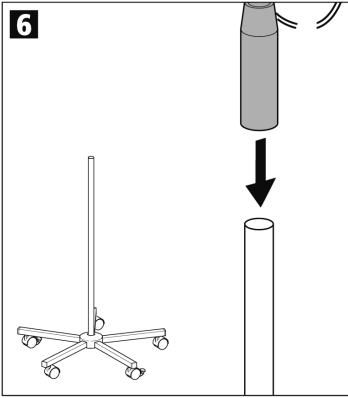
3. Encaixar os três tubos da base da estrutura sem rodízios com travão.



4. Encaixar os parafusos de sextavado.

5. Apertar o parafuso de sextavado.

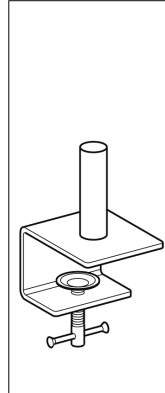
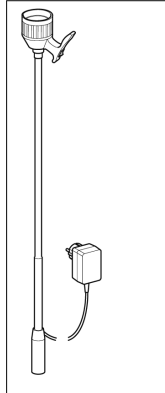
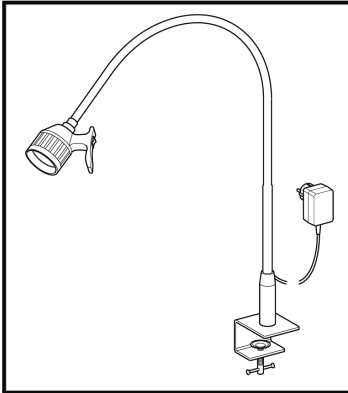




6. Encaixar a parte superior do candeeiro de exame sobre a base da estrutura.

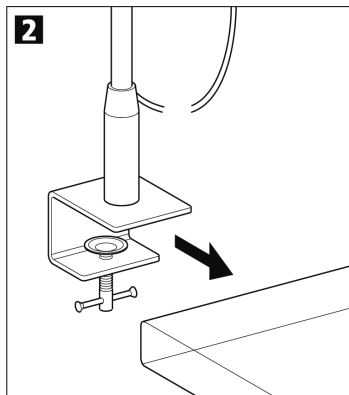
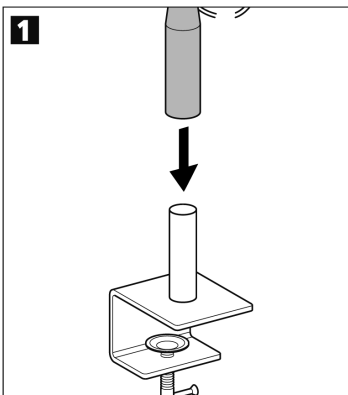
Travar os rodízios com travão. Para fazer avançar, destravar os rodízios com travão.

### CANDEIRO DE EXAME, FIXAÇÃO NA MESA



Peças de montagem

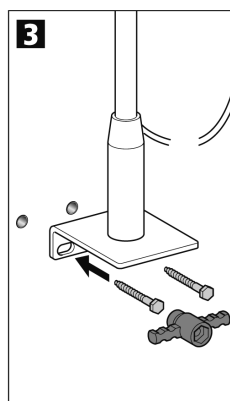
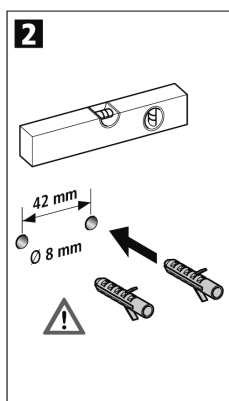
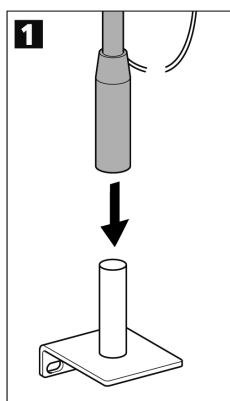
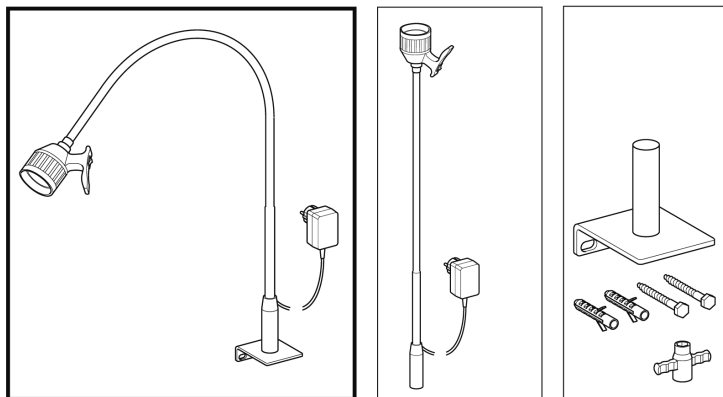
1. Encaixar a parte superior do candeeiro de exame no grampo para fixação na mesa.



2. Fixar o candeeiro de exame ao tampo de mesa.

## CANDEIRO DE EXAME, FIXAÇÃO NA PAREDE

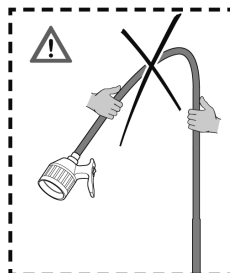
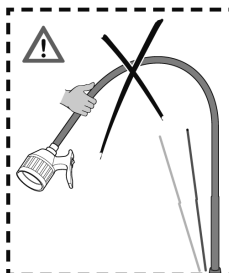
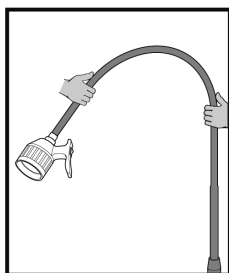
Peças de montagem



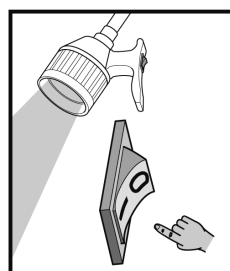
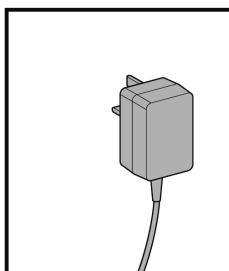
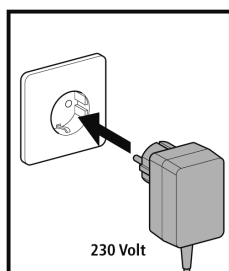
1. Encaixar a parte superior do candeeiro de exame no suporte angular de parede.

2. Atenção, quando furar a parede! Verificar a parede quanto ao sistema de adução de corrente, gás e água.

3. Fixar o candeeiro de exame à parede.



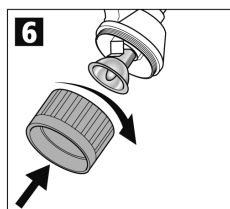
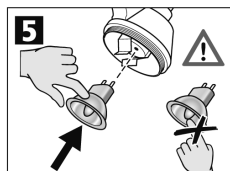
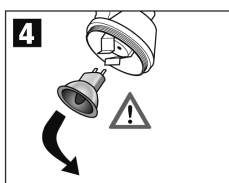
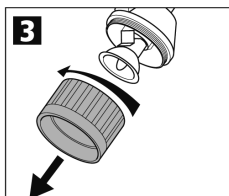
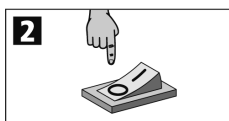
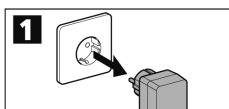
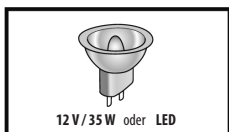
Só ajustar a direcção da luz com ambas as mãos.



Alimentação eléctrica  
230 V (UE)

240 V (GB)  
LIGAR - I -  
DESLIGAR - 0 -

pt



## Substituição da ampola

1. Separar da fonte de alimentação.
2. Colocar o interruptor em - 0 -.
3. Desparafusar o anel.
4. Retirar a ampola defeituosa só depois de arrefecida.
5. Encaixar a lâmpada de incandescência.
6. Aparafusar o anel.

**Finalidade de aplicação:** O candeeiro de exame flexível de alta qualidade foi concebido para aplicação no consultório médico e em instituições médicas.

**Garantia de qualidade:** Utilizando o produto de acordo com a sua finalidade e observando o nosso manual de operação, prestamos-lhe uma garantia de qualidade de 2 anos a partir da data de venda. No caso de surgirem quaisquer dúvidas ou se tiverem que ser realizados eventuais trabalhos de manutenção, consulte o seu distribuidor autorizado.

**Indicações de segurança:** 1. Leia e observe o manual de operação! 2. O candeeiro de exame só deverá ser utilizado em estado impecável. 3. Utilizar o candeeiro de exame só em superfícies planas. 4. Proteger o cabo de rede contra calor, óleo e bordos brutos.

**Caracterização CE:** Este produto da KaWe cumpre as disposições da Directiva relativa aos dispositivos médicos 93/42 CEE, classe I.

### Características técnicas:

Altura máxima: ..... aprox. 220 cm  
 Parte superior, área flexível: ..... aprox. 82 cm  
 Diâmetro da base da estrutura: ..... aprox. 70 cm  
 Peso: ..... aprox. 4,4 kg  
 Tensão de alimentação: ..... 230 - 240 volt, no máx. 0,5 A.  
 Ampola: ..... 12 V / 35 W, no máx. 5 A.  
 LED ..... 12 V / 10 W, no máx. 0,7 A.  
 Ângulo de radiação: ..... 8°  
 Temperatura de cor: ..... aprox. 3200° Kelvin  
 Temperatura de serviço admitida: ..... + 10° C até + 40° C  
 Humidade atmosférica relativa: ..... 30 % até 75 %  
 Pressão atmosférica: ..... 700 hPa até 1060 hPa  
 Temperatura de armazenamento admitida: ..... - 40° C até + 80° C  
 Grau de protecção: ..... IP20

**Limpeza:** 1. O candeeiro de exame é resistente a desinfetantes, ao desgaste, a urina e sangue. 2. O candeeiro de exame deverá ser limpo com um pano húmido e um desinfetante para superfícies à base de álcool. 3. Limpar os rodízios sujos, para evitar cargas estáticas. 4. Não aplicar agentes ácidos.

**Trabalhos de manutenção:** Após aplicação prolongada, de vez em quando reapertar os parafusos, caso necessário.

**Armazenamento:** Guardar o candeeiro de exame com o cabo de rede em lugar seco.

**Acessórios comuns:** Para informações mais detalhadas sobre os nossos produtos, consulte o nosso site na Internet [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de).

Fabricante: **KaWe**

**Contacto com o fabricante:** Endereço ou n.º de telefone do distribuidor autorizado ou marque +49-7141-68188-0.



**Disposição final:** O produto deverá ser entregue para disposição final aos centros de recolha separada de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos conforme as directivas da CE em vigor.

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas sem aviso prévio.



**Indicação de aviso:** Para evitar qualquer perigo potencial causado por choque eléctrico, é indispensável que o aparelho seja conectado com uma fonte de alimentação eléctrica com disjuntor.

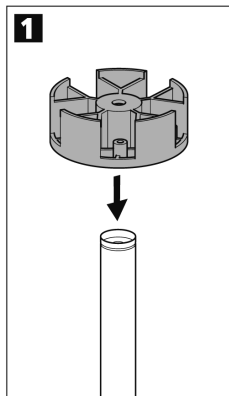
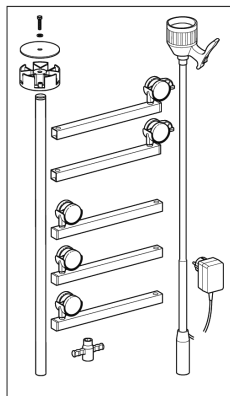
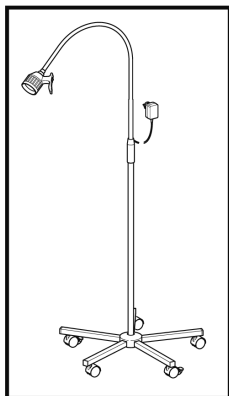


**Indicação de aviso:** Não se admite qualquer tipo de alteração do aparelho.

### Descrição dos pictogramas:

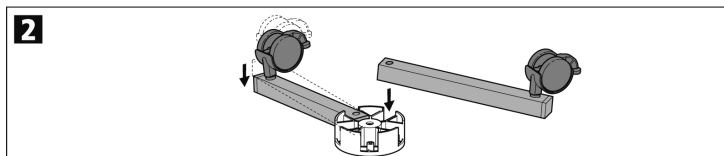
	Fabricante		Temperatura de armazenamento admitida
	Data de fabricação		Temperatura de serviço admitida
	Observar o manual de operação		Recolha separada de aparelhos eléctricos e electrónicos
	Atenção!		Conformidade com as respectivas Directivas da UE

СВЕТИЛЬНИК СМОТРОВОЙ СО ШТАТИВОМ НА 5-ТИ КОЛЕСАХ

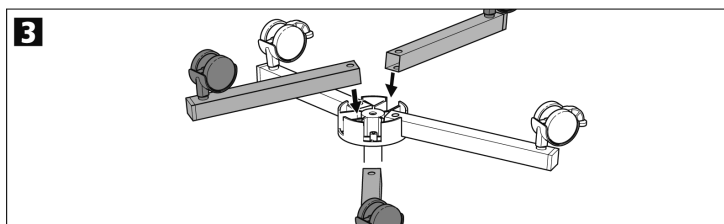


Комплектующие

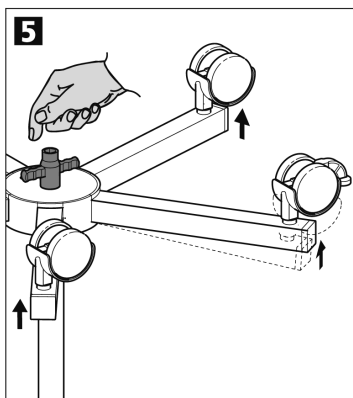
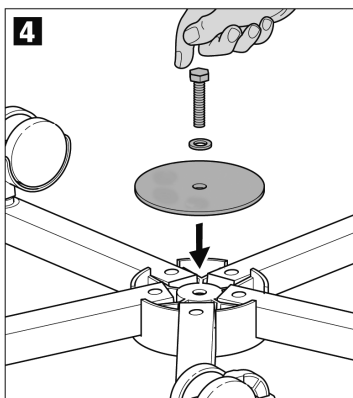
1. Насадите блок.



2. Навесьте две прямоугольные трубы с блокировочными роликами друг против друга.

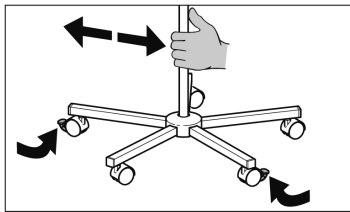
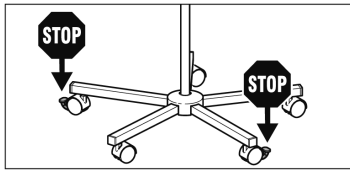
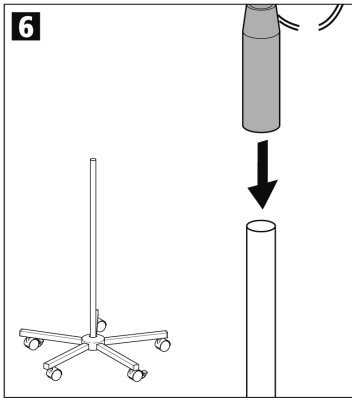


3. Навесьте три прямоугольные трубы без тормозных роликов.



4. Вкрутите винт с шестигранной головкой.

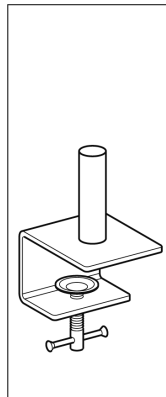
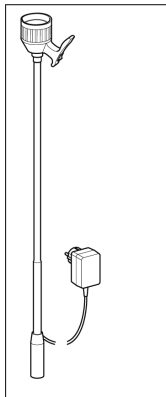
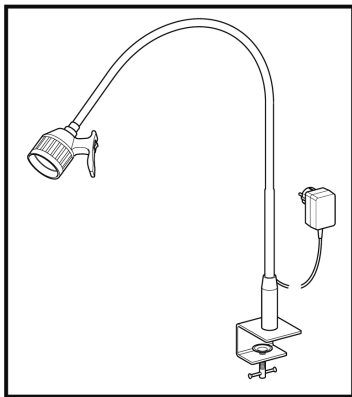
5. Закрепите винт с шестигранной головкой.



6. Насадите верхнюю часть светильника на штатив.

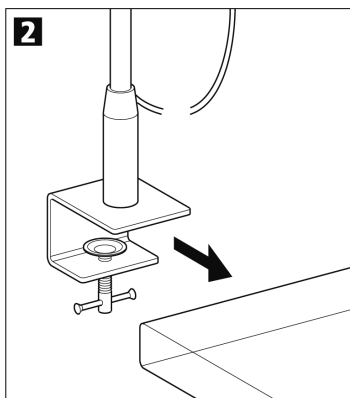
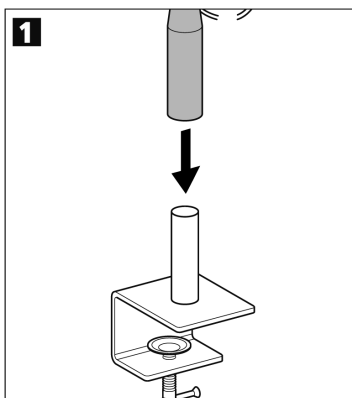
Зафиксируйте блокировочные ролики. Для поступательного движения блокировочные ролики освободите от стопора.

### СВЕТИЛЬНИК СМОТРОВОЙ С НАСТОЛЬНЫМ КРЕПЛЕНИЕМ



Комплектующие

1. Насадите верхнюю часть светильника на настольное крепление.

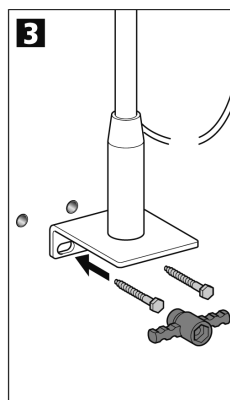
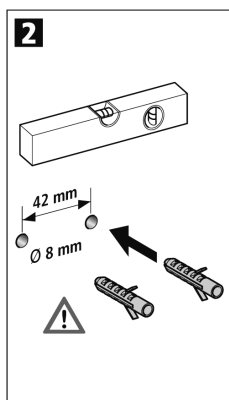
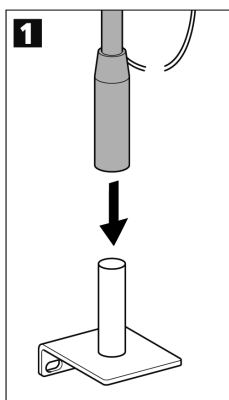
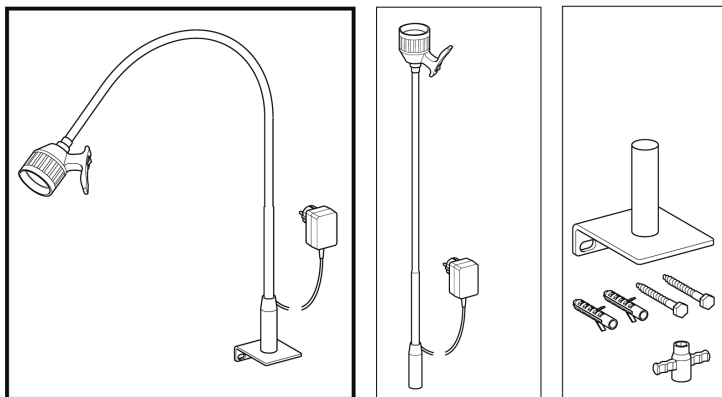


2. Привинтите светильник к столешнице.



## СВЕТИЛЬНИК СМОТРОВОЙ С НАСТЕННЫМ КРЕПЛЕНИЕМ

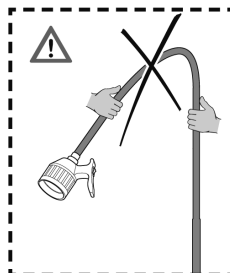
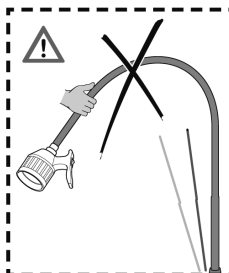
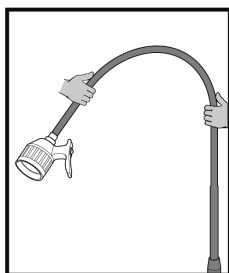
Комплектующие



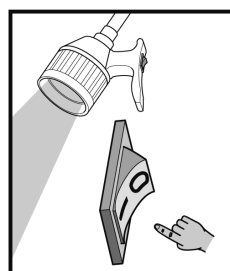
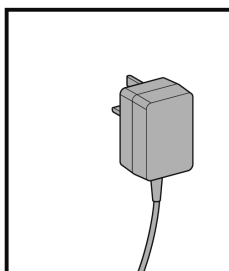
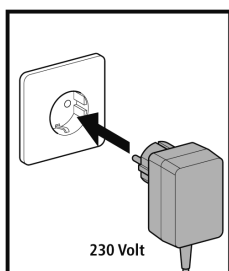
1. Насадите верхнюю часть светильника на настенное крепление.

2. Осторожно при сверлении! Проверьте стену на электро-, газо- и водопроводы.

3. Привинтите светильник к стене.



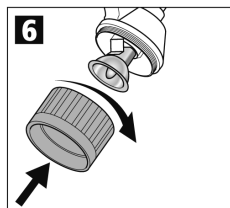
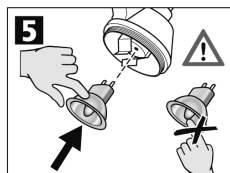
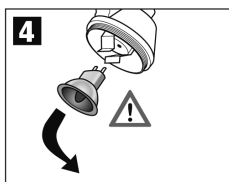
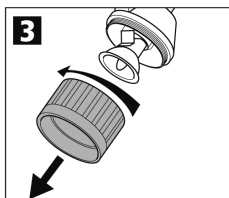
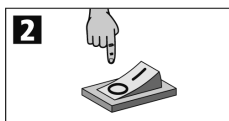
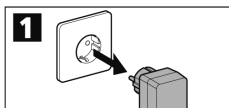
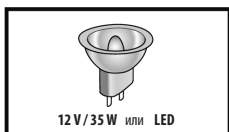
Направление света устанавливать двумя руками.



Подключение к сети  
230 В (ЕС)  
240 В (ВВ)

Включено - I -  
Выключено - 0 -

ru



## Замена лампы накаливания

1. Вытяните штекер из розетки.
2. Выключатель поставьте на 0.
3. Отвинтите кольцо.
4. Выньте перегоревшую лампу накаливания только после охлаждения.
5. Вставьте новую лампочку.
6. Закрутите кольцо.

**Назначение:** Высококачественный, передвижной светильник смотровой используется в кабинетах врачей общей практики и в медицинских учреждениях.

**Гарантия:** При правильном использовании и учете данных указаний по применению мы предоставляем 2 года гарантии со дня продажи. При возникновении вопросов или в случае возможного ремонта, обратитесь к Вашему продавцу в сети специализированной торговли!

**Требования техники безопасности:** 1. Внимательно прочтите указания по применению! 2. Светильник можно использовать только в безупречном состоянии. 3. Используйте светильник только на ровной поверхности. 4. Защищайте сетевой кабель от перегрева, масла и острых углов.

**CE-маркировка:** Данный продукт фирмы KaWe отвечает требованиям директивы по медицинским изделиям EG-93/42/EWG, класс I.

### Технические данные:

Максимальная высота: .....прибл. 220 см  
 Длина верхней гибкой части: .....прибл. 82 см  
 Диаметр основания на 5-ти колесах: .....прибл. 70 см  
 Вес: .....прибл. 4,4 кг  
 Напряжение сети: .....макс. 230 - 240 В, 0,5 А  
 Лампа накаливания: .....макс. 12 В / 35 Вт, 5 А  
 LED лампа: .....макс. 12 В / 10 Вт, 0,7 А  
 Угол излучения: ..... 8°  
 Цветовая температура: .....прибл. 3200° Кельвин  
 Допустимая рабочая температура: ..... + 10° С до + 40° С  
 Относительная влажность воздуха: ..... 30 % до 75 %  
 Атмосферное давление: ..... 700 hPa до 1060 hPa  
 Допустимая температура хранения: ..... - 40° С до + 80° С  
 Тип защиты: ..... IP20

**Очистка:** 1. Смотровый светильник устойчив к дезинфицирующему средству, износостойкий, устойчив к моче и крови. 2. Светильник смотровой протирать влажной тканью и дезинфицирующим средством для поверхностей с содержанием спирта. 3. Регулярно очищайте загрязнённые

ролики, чтобы избежать статического заряда. 4. Не используйте средства содержащие кислоты.

**Обслуживание:** После длительной эксплуатации, при необходимости, подтяните винты.

**Хранение:** Храните смотровой светильник с сетевым кабелем в сухом месте.

**Общие принадлежности:** Дополнительную информацию по данному изделию Вы найдете на нашем сайте: [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de).

Производитель: KaWe

**Контакт с производителем:** Адрес или номер телефона продавца в сети специализированной торговли или наберите +49-7141-68188-0.



**Утилизация:** Данное изделие утилизируется согласно законодательным предписаниям, действующим на территории стран ЕС, по дифференцированному сбору электрических и электронных приборов.

Оставляем за собой право технических изменений.



**Внимание:** Светильник необходимо подключить к источнику питания с защитным выключателем, для снижения риска удара электрическим током.



**Внимание:** Запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию светильника.

### Значение символов:

	Производитель		Допустимая температура хранения
	Дата изготовления		Допустимая рабочая температура
	Обратите внимание на руководство по применению		Дифференцированный сбор электрических и электронных приборов
	Внимание		Отвечает специальным требованиям ЕС

ru

kompetenz in medizintechnik  
weltweit



**KIRCHNER & WILHELM** GmbH + Co. KG  
Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

**Zentrale / Switchboard**

Fon: +49 -7141-68188-0

Fax: +49 -7141-68188-11

eMail: [info@kawemed.de](mailto:info@kawemed.de)

Internet: [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de)